



ISTITUTO DI RICERCA SUL GIOCO D'AZZARDO
CP 1267
6501 Bellinzona

Bellinzona, le 14 août 2016

Buon giorno.

L'IRGA (*Istituto di Ricerca sul Gioco d'Azzardo*) collabora da molti anni con i tre casinò operanti nel Cantone del Ticino. Anno dopo anno pubblica i suoi rapporti in lingua italiana, per cui l'attività svolta da casinò e da IRGA rimane sconosciuta nel resto della Svizzera. Quest'anno, il rapporto per il 2015 propone un'ampia introduzione in lingua francese, con il riassunto dell'attività e dei risultati. Speriamo di contribuire ad una adeguata visione della nostra attività nel campo della prevenzione nei casinò ticinesi.

Buona lettura.

Dr med. Tazio Carlevaro

Bonjour.

L'IRGA (*Institut pour la Recherche sur le Jeu de Hasard et d'Argent*) travaille depuis longtemps avec les trois casinos qui ont leur siège au Canton du Tessin. Ci-joint vous trouvez le rapport pour l'année 2015. Nous publions chaque année un rapport sur notre activité, qui reste pratiquement inconnu parce qu'il est en italien. Cette année, nous avons préparé une importante préface en langue française, avec un résumé concernant notre activité, ainsi que nos résultats. Nous espérons ainsi de contribuer à une meilleure connaissance de ce qui est fait dans les trois casinos tessinois dans le domaine de la prévention et de la détection précoce du jeu problématique.

Bonne lecture.

Dr méd. Tazio Carlevaro

Einen höflichen Gruss an Allen.

Seit Jahren arbeitet das IRGA (*Institut für Glücksspielforschung*) mit den drei Casinos, die im Tessin tätig sind. Jedes Jahr veröffentlichen wir einen jährlichen Tätigkeitsbericht, der aber praktisch unbekannt bleibt, weil es im Italienischen erscheint. Deswegen haben wir dies Jahr unseren Bericht mit einer französischsprachigen Version versehen. Somit hoffen wir, dass unser gemeinsames Engagement für Prävention und Früherfassung besser sichtbar werden könne.

Bonne lecture.

Dr med. Tazio Carlevaro

Tazio Carlevaro